Отчет доц. Хмелевского М.С.

о командировке в рамках межвузовского обмена между Санкт-Петербургским государственным университетом и Вроцлавским университетом

07.05.2018 г. – 18.05.2018 г.

В рамках договора между СПбГУ и Вроцлавским университетами о межвузовском обмене с 07.05.2018 г. по 18.05.2018 г. находился в командировке в Институте славянской филологии г. Вроцлава (Польша). Целью командировки являлось участие в проекте создания словаря славянской омонимии, который разрабатывается на базе Института славянской филологии под руководством профессора Вроцлавского университета К. Кусаля. Заявленная научная тема для визита: «Русско-польско-украинская омонимия как лексикографическая проблема».

В результате пребывания во Вроцлавском университете были выполнены следующие цели и задачи:

1. проведена совместная с участниками проекта работа по редактированию русско-польской и украинско-польской части будущего словаря «ложных друзей переводчика»,
2. участие в обсуждении и отборе собранного мной лично и участниками проекта материала. В рамках встреч с участниками проекта были определены перспективы дальнейшей работы над словарем, уточнены параметры оформления словарных статей и структуры словаря,
3. участие в выездных семинарах в Серболужицком институте (г. Баутцен, Германия) с целью обсуждения с участниками проекта вопросов включения в словарь материалов верхнелужицкого и нижнелужицкого языков,
4. участие в работе центра «Русский мир» в г. Вроцлаве, обмен опытом с руководителями центра, участие совместно с преподавателями и студентами-русистами в мероприятиях, посвященных 76-ой годовщине Победы в ВОВ,
5. участие в студенческих научно-обучающих семинарах и культурных мероприятиях по славянским языкам и страноведению, консультирование студентов по актуальным проблемам современной славянской лексикологии, лексикографии, фразеологии, выступление на тему современного русского жаргона в сопоставлении с польским,
6. участие в работе и дискуссии филологической конференции «Фраза и предложение», проходившей в Институте славянской филологии Вроцлавского университета 10-11 мая 2018 г.
7. участие в конференции «Русский язык: дидактика РКИ и дидактика перевода» в Варшавском университете (17-18 мая 2018 г.) и выступление с докладом «Фразеологическая омонимия в аспекте преподавания близкородственных языков в славянской аудитории» по результатам проведенных с участниками проекта дискуссий. По итогам выступления будет издана статья в сборнике Варшавского университета.
8. Подготовка к публикации статьи по результатам обсуждений с участниками научного проекта в сборнике материалов конференции в Варшавском государственном университете.
9. Подготовка к публикации статьи на английском языке по результатам обсуждений с участниками научного проекта.

21.12.2018 г. доцент кафедры славянской филологии, к.ф.н. Хмелевский М.С.